



La Roque-Gageac

## Et si on prenait le temps ...

... LE TEMPS DE SE PERDRE DANS LES RUELLES D'UN VILLAGE CLASSÉ, DE DÉGUSTER UN VERRE DE VIN FACE À UN PAYSAGE VALLONNÉ, DE S'EMERVEILLER DEVANT UNE ŒUVRE VIEILLE DE 20 000 ANS

La Dordogne, c'est un condensé d'histoire, de nature et d'art de vivre, niché entre rivières paisibles et forêts profondes. On y vient pour ses châteaux majestueux perchés sur les falaises, pour ses grottes ornées de peintures préhistoriques, pour ses marchés colorés où trônent truffes, noix, foies gras et fromages du cru. Mais on y reste pour l'ambiance, cette douceur de vivre propre au Sud-Ouest, ce rythme à la fois tranquille et riche en découvertes. Que vous soyez aventurier dans l'âme, amateur de patrimoine ou simple flâneur en quête d'authenticité, la Dordogne vous tend les bras. Canoë sur la Vézère ou la Dordogne, rando dans le Périgord noir, pause gourmande en terrasse ou coucher de soleil sur un bastide médiévale : ici, chaque instant a un goût de vrai. Oubliez les itinéraires tout tracés. En Dordogne, le voyage se construit au fil des rencontres, des sensations et des coups de cœur. Bienvenue dans un territoire où l'on vit intensément... tout simplement.

### THE ART OF living fully

Here, we slow down. We wander through charming medieval streets, sip local wine with a view over rolling hills, and stand in awe before artwork that predates history itself. Dordogne is a land where nature, heritage, and a love for good living come together in perfect harmony. Come for the castles clinging to cliffs, for the prehistoric caves filled with ancient secrets, for the markets bursting with flavors-truffles, walnuts, duck confit, and local cheeses. But you'll stay for the atmosphere, that laid-back South-West vibe that makes you want to linger just a little longer. Whether you're a history buff, a nature lover, or a curious traveler in search of something real, Dordogne welcomes you. Paddle down the Vézère or Dordogne rivers, hike through the lush Périgord forests, share a gourmet meal on a sunny terrace, or watch the sun set over a stone-built bastide. Every moment here feels like a gift.

### WHERE NATURE has a pulse

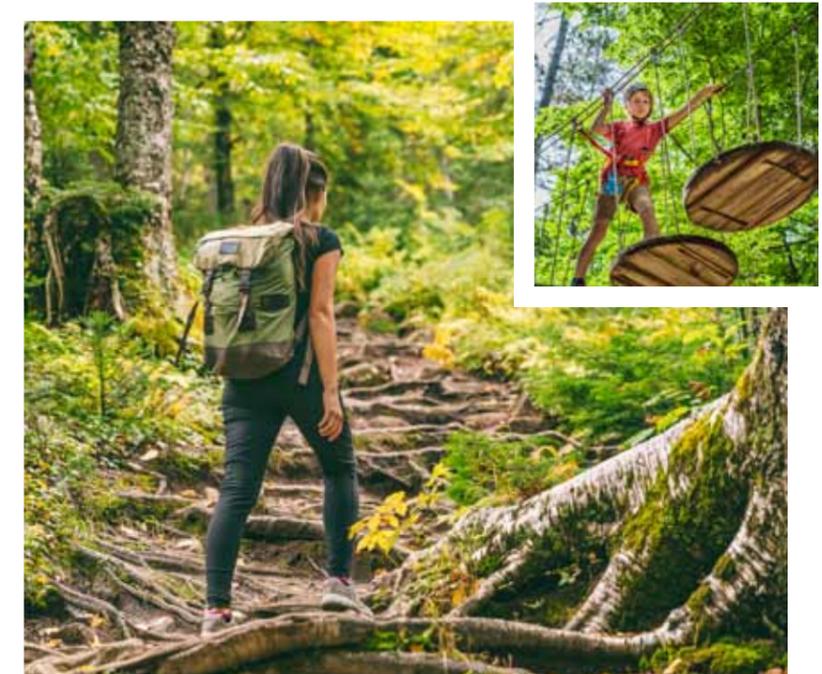
Here, nature isn't just a pretty background - it grabs you by the hand. It moves, breathes, surprises you. Sheer cliffs, deep forests, untamed rivers... everything pushes you to move, climb, glide, explore. You don't just watch. You dive in. Head first. A paddle, a canoe, and the rhythm of the river. On the Dordogne or the Vézère, the adventure flows. Drift under cliffside castles, swim in hidden coves, eat barefoot on a sandbank — freedom tastes different here. There are trails, sure. But they're more than paths - they're emotions in motion. Hike through oak forests, breathe deep, climb to views that make you forget to speak. And sometimes, you get a little lost. On purpose. Caving into ancient hollows, scaling cliffs on a via ferrata, ziplining through treetops, or hanging off a rock face — adrenaline has found its perfect stage here. And it performs with flair.



## Ici la nature a du cran

ICI, LA NATURE NE FAIT PAS DANS LE DÉCOR DE CARTE POSTALE FIGÉ. ELLE VIBRE, ELLE RESPIRE, ELLE VOUS EMBARQUE. FALAISES VERTIGINEUSES, FORÊTS ÉPAISSES, RIVIÈRES LIBRES : TOUT INVITE À BOUGER, GRIMPER, GLISSER, EXPLORER. ON NE RESTE PAS SPECTATEUR. ON PLONGE. LITTÉRALEMENT.

Une pagaie, un canoë, un silence coupé par le clapotis de l'eau. La Dordogne ou la Vézère vous emmène là où la route s'arrête. Passer sous un château accroché à sa falaise, se baigner dans une crique inaccessible à pied, pique-niquer sur un banc de sable : c'est ça, la liberté en version périgourdine. Des sentiers ? Il y en a des centaines. Mais ce sont des chemins d'émotion, pas juste des traces GPS. On grimpe à travers les chênes, on respire à pleins poumons, on s'arrête pour un panorama qui arrête le temps. Et parfois, on se perd un peu. Volontairement. Spéléo dans des grottes mystérieuses, via ferrata sur les parois, accrobranche dans les cimes ou escalade en plein vide.... ici, l'adrénaline a trouvé son terrain d'expression. Et elle le fait avec style.





Lascaux

## Un patrimoine riche d'histoires

Chez nous, le patrimoine ne se résume pas à des monuments figés. Il s'inscrit dans le paysage, dans la pierre, dans le quotidien. Tout commence dans l'obscurité des grottes, il y a 20 000 ans, où les premiers humains ont laissé des traces de leurs visions du monde : bisons, chevaux, signes mystérieux. Lascaux en est l'emblème, mais la vallée de la Vézère en regorge.

Plus tard, le Moyen Âge construit en hauteur : châteaux, remparts, villages accrochés aux falaises. L'architecture devient défense. Beynac, Castelnaud, Sarlat... autant de lieux qui racontent une époque marquée par les conflits et la foi.

À la Renaissance, le style évolue. Les châteaux s'ouvrent, s'éclairent. Moins de guerre, plus d'art de vivre. On décore, on rénove, on rêve un peu plus. Le patrimoine change, mais reste toujours ancré dans cette relation entre l'homme, le temps et la terre.

Aujourd'hui, ces traces cohabitent. On les visite, on y habite parfois, on les restaure. Ce patrimoine vit, et continue de faire partie du paysage



Les Eyzies

### A RICH HERITAGE of history

In Dordogne, heritage isn't just about monuments - it's part of the landscape, the stone, everyday life. It begins deep underground, over 20,000 years ago, where the first humans left their mark: bison, horses, mysterious symbols. Lascaux is the most famous, but the Vézère Valley holds many more.

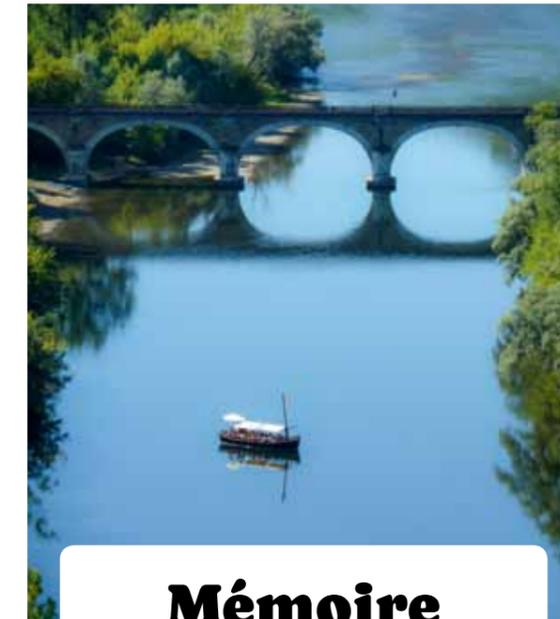
Centuries later, the Middle Ages built upwards: castles, walls, hilltop villages. Architecture became defense. Beynac, Castelnaud, Sarlat - places that speak of conflict, faith, and survival.

Then came the Renaissance. Styles softened. Castles opened up, light came in. Less war, more living. Decoration replaced fortification. The heritage shifted, but the connection between people, time, and land remained. Today, these layers coexist. They're visited, lived in, restored. Dordogne's heritage is still alive - because it still belongs to the present.



Château de Montfort

Gabarre



## Mémoire ouvrière

Dès le XIX<sup>e</sup> siècle, les rivières comme la Dronne, l'Isle ou la Dordogne deviennent des sources d'énergie. On y installe des moulins, puis des forges, des papeteries, des tanneries. Non loin de Nontron, on fabrique des couteaux. À Terrasson, le cuir. À Thiviers, la métallurgie s'ancre dans le paysage. Ces petites industries façonnent le territoire autant que les châteaux.

Loin des grandes usines des bassins miniers, ici l'industrie est plus discrète, souvent familiale, mais profondément enracinée. Elle a laissé derrière elle des friches, des ateliers, des savoir-faire encore vivants, parfois réinventés dans des lieux culturels ou artisanaux.

Aujourd'hui, l'héritage industriel de la Dordogne se devine dans les objets, les gestes, les bâtiments. C'est une histoire faite de bruit, de sueur, de métiers. Moins visible, mais tout aussi essentielle.

### WORKING memory

From the 19<sup>th</sup> century, rivers like the Dronne, the Isle, and the Dordogne became sources of power. Mills gave way to forges, tanneries, and paper factories. Near Nontron, knives were forged. In Terrasson, leather was crafted. In Thiviers, metallurgy took root. These small-scale industries shaped the region just as much as its fortresses.

Far from the smokestacks of major industrial zones, Dordogne's industry was quieter - often local, often family-run - but deeply embedded in the landscape. Today, it survives in abandoned workshops, preserved buildings, and skills that have been passed down or reinvented in artistic or cultural spaces.

This industrial past is still visible - in tools, in gestures, in architecture. A story of noise, labor, and craft. Less obvious, but just as essential.



Monpazier



## Après la sieste on bouge !

En Dordogne, il y a les paysages, les châteaux, la gastronomie... et puis il y a cette incroyable capacité à transformer n'importe quelle excuse en fête. Un marché de producteurs ? On sort les fanfares. Une foire au foie gras ? On applaudit le canard. Une fête médiévale ? Tout le village en cote de maille. Oui, ici, même les oies ont droit à leur défilé.

Entre mai et septembre, le calendrier se remplit plus vite qu'un panier à champignons : concerts sous les étoiles, marchés nocturnes où l'on danse entre deux bouchées de magret, fêtes de village où l'on découvre qu'il existe encore des bals où tout le monde connaît les paroles. Et pour les plus intrépides : concours de pétanque, rallies en 2CV, spectacles historiques en plein air... Il y en a pour tous les goûts, et surtout pour toutes les générations.

Alors laissez tomber vos écrans et venez vivre la vraie vie, celle où la fanfare passe devant chez vous pendant que vous dégustez une tarte aux noix. Parce qu'en Dordogne, la fête, c'est tout un art... et c'est contagieux



## Le goût du vrai !

La Dordogne, c'est le paradis des gourmands. Ici, on ne plaisante pas avec la nourriture, on la vit. Entre terre et tradition, les produits locaux sont aussi riches que le patrimoine de la région. Si vous aimez manger (et on l'espère pour vous), préparez-vous à une aventure gustative.

Le foie gras, c'est un peu la star du show. Difficile de passer à côté de cette merveille qui fait fondre même les plus sceptiques. Sur des toasts, en terrine, ou même en version magret tout simplement grillé, il se marie parfaitement avec un verre de monbazillac ou un vin de Bergerac bien frais.

Ensuite, on a la truffe. Ah, la truffe... Ce diamant noir qui transforme tout en chef-d'œuvre culinaire. On ne va pas se mentir, trouver une truffe, c'est déjà un petit exploit, mais la déguster dans une omelette, une sauce ou sur des pâtes, c'est comme un festival en bouche.

Et la Dordogne ne se résume pas qu'à des produits de luxe. Il y a aussi les noix, omniprésentes ici, qui ajoutent du croquant à la vie, qu'elles soient dans des gâteaux, des salades, ou même des sauces. Les cèpes, eux, sont les rois des forêts et viennent couronner vos plats d'automne avec leur goût unique, un peu terreux, mais tellement savoureux.

En Dordogne, chaque plat raconte une histoire. Celle de la terre, des hommes, et de leurs savoir-faire. Alors, préparez vos papilles et laissez-vous emporter dans un tourbillon de saveurs. Bon appétit !



## TASTE OF authenticity

Dordogne is a playground for food lovers. Here, food is not just a meal, it's an experience. Foie gras, of course, reigns supreme: whether in terrine, on toasted bread, or in a perfectly roasted duck breast, it pairs beautifully with a Bergerac wine or a sweet Monbazillac. It's the star product, the one that shines a spotlight on the region worldwide. Then there's the truffle, that black diamond that makes every dish magical. A little pricey, sure, but so indulgent, especially when it perfumes an omelette or sauce for duck. But Dordogne isn't just about these treasures: walnuts, crunchy and flavorful, are everywhere, whether in desserts, sauces, or as a snack. Cep mushrooms, picked in the forests, add an unmatched richness to autumn dishes. Every bite here invites you to discover the richness of the land. Whether you're into sweet or savory flavors, Dordogne will delight your taste buds. Bon appétit!

